

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Miguel de Fay / Sant Miquel del Fai (San Felú de Codinas, Barcelona)

MUNICIPIO: Riells

PROVINCIA: Barcelona

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 581; ELMCC 43; CatRom XVIII, p. 304

N. INV: Monasterio de San Miguel de Fay / Sant Miquel del Fai (San Felú de Codinas, Barcelona)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Cruz) Hic Wielme iaces Paris alter et alter Achilles • / non impar spetie, no(n) p(ro)bitate minor • / Te tua nobilitas p(ro)bitas tua gl(ori)a forma • / invidiosa tuos sustulit ante dies • (er)go dec(et) tumulo pia solvere vota sepulto • / o iuvenes quoru(m) gl(ori)a lausque fui •

Lectura dada por ELMCC 43.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yaces, Guillermo, el otro Paris y el otro Aquilles, de no inferior belleza ni de menor honradez. La

muerte envidiosa se llevó tu nobleza, tu honradez y tu gloria días antes; luego es justo cumplir los votos píos en el túmulo donde estás sepultado, oh jóvenes, de los que fui gloria y alabanza.

Traducción dada por ELMCC 43.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ELMCC 43.

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: S. XI.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Miguel de Fay / Sant Miquel del Fai (San Felú de Codinas, Barcelona).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Se conserva encastrada en el muro que divide los dos altares laterales situados al fondo de la iglesia-cueva de Sant Miquel del Fai.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: Santiago de Fernández 2001, ELMCC 43, pp. 325-326 CatRom XVIII, p. 304.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



xxxi